

Kurzbedienungsanleitung

3-349-261-29
1/6.03

Diese Anleitung soll Ihnen den Schnelleinstieg in die Gerätebedienung ermöglichen. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und für weitere Informationen die ausführliche Bedienungsanleitung 3-348-776-37.

Funktion	Taster	Betätigung
Einschalten 20 Ω-Bereich (200 mA-Messstrom) aktiviert. Solange der Taster beim Einschalten gedrückt bleibt, erfolgt ein Eigentest.	■	kurz
Nullabgleich „CAL“ mit Messleitung Gerät muss ausgeschaltet sein. Beide Taster gleichzeitig drücken. Solange „CAL“ angezeigt wird (ca. 5 s) Messleitung mit Prüfspitze verbinden (beliebige Leitung bis max. 3 Ω). Der Wert wird abgespeichert und bei Messungen auch nach Aus- und Einschalten des Messgeräts bis zum nächsten Nullabgleich verwendet.	± und ■	kurz
Messbereich wählen Die grüne LED zeigt den gewählten Messbereich. Der 200 Ω-Bereich arbeitet mit einem kleineren Messstrom von 20 mA.	20 / 200	kurz
Kurzmessung – ohne Speicherung Schnelle Prüfung von Widerständen. Messwert erscheint kurz (ca. 2 s) auf der Anzeige, danach wird führende 1 und ein Dreieck eingeblendet. Der Widerstandswert muss innerhalb des gewählten Bereichs liegen.	■	kurz
Messung – mit Speicherung Für Erdungsprüfungen in überwachungspflichtigen Anlagen. Taster solange drücken, bis Messwert erscheint. Der Widerstandswert muss innerhalb des gewählten Bereichs liegen. Ein positiver und ein negativer Messwert (siehe Polwechsel) bleiben solange gespeichert bis das Gerät ausgeschaltet wird.	■	> 2 s
Polwechsel Richtung des Messstroms wechseln. Anzeige durch (+) oder (-) im Display. Bei Erdungsprüfungen mit Gleichspannung müssen (+) oder (-)-Werte ermittelt werden, um falsche Ergebnisse bei Differenzen zu erkennen.	±	kurz
Abruf letzter (+) und (-)-Wert Vergleich der letzten (+) und (-)-Messwerte durch wiederholtes Tasten. Weichen beide Werte stark voneinander ab, siehe Bedienungsanleitung.	±	kurz
Ausschalten Ohne Tasterbetätigung schaltet sich das Gerät zur Schonung der Batterie nach ca. 20 s automatisch ab.	20 / 200	> 2 s

Signale

Akustisches Signal bei Durchgang < 1 Ω während der Betätigung des Tasters ■
Warnton + rote LED bei Fremdspannung ab 10 V bis 230 V (Spannung in Volt wird angezeigt)

Short-form Operating Instructions

3-349-261-29
1/6.03

These instructions are intended to help you start working with the instrument as quickly as possible. For your own safety, and for more detailed information, please refer to the full set of operating instructions (3-348-776-37).

Function	Key	Activation
Switching the Instrument On 20 Ω measuring range is activated (200 mA measuring current). Self-test is conducted during power-up as long as the key is pressed and held.	■	brief
“CAL”: Zero Balancing with Measurement Cable Instrument must be switched off. Press both keys simultaneously. Connect the measurement cable to the test probe for as long as “CAL” is displayed (approx. 5 sec.) (any cable with no more than 3 Ω). The value is saved to memory and is used for all subsequent measurements, even after switching the instrument off and back on, until zero balancing is executed once again.	± and ■	brief
Measuring Range Selection The green LED indicates the selected measuring range. The 200 Ω measuring range uses a smaller measuring current of 20 mA.	20 / 200	brief
Quick Measurement – Without Storing Values to Memory Quick resistance measurement: Measured value is displayed briefly (approx. 2 sec.), and a leading 1 and a triangle then appear. The resistance value must lie within the selected measuring range.	■	brief
Measurement – With Values Stored to Memory For earthing tests in systems for which monitoring is mandatory: Press and hold the key until the measured value appears. The resistance value must lie within the selected measuring range. One positive and one negative measured value (see polarity reversal) remain in memory until the instrument is switched off.	■	> 2 sec.
Polarity Reversal Changes the direction in which measuring current flows. Indicated by means of (+) or (-) at the display. (+) and (-) values must be acquired for earthing tests conducted with direct voltage, so that erroneous results can be detected in the event of differences.	±	brief
Querying the Last (+) and (-) Values Compare (+) and (-) measured values by repeatedly pressing the key. Refer to the operating instructions if the values deviate from one another significantly.	±	brief
Switching the Instrument Off If no keys are activated for a period of approximately 20 seconds, the instrument switches itself off in order to extend battery service life.	20 / 200	> 2 sec.

Signals

Acoustic signal for continuity < 1 Ω while the ■ key is held depressed
Acoustic warning + red LED for interference voltage from 10 V to 230 V (voltage is displayed in V)

Mode d'emploi abrégé

3-349-261-29
1/6.03

Ce mode d'emploi doit vous permettre d'apprendre rapidement à utiliser l'appareil. Veuillez à votre sécurité et, pour toute information supplémentaire, reportez-vous au mode d'emploi complet 3-348-776-37.

Fonction	Touche	Activation
Activation Plage de 20 Ω (courant de mesure de 200 mA) activée. Un test interne est réalisé aussi longtemps que la touche reste enfoncée à l'allumage.	■	bref
Étalonnage du zéro "CAL" avec le cordon de mesure L'appareil doit être éteint. Appuyer simultanément sur les deux touches. Pendant que le message "CAL" est affiché (env. 5 s), relier le cordon de mesure à la pointe de touche (cordon quelconque jusqu'à 3 Ω maxi). La valeur est mémorisée et utilisée lors des mesures, même après que l'appareil de mesure ait été éteint et rallumé, jusqu'au prochain étalonnage du zéro.	± et ■	bref
Sélection de la plage de mesure La LED verte indique la plage de mesure sélectionnée. La plage de 200 Ω fonctionne avec un courant de mesure plus faible de 20 mA.	20 / 200	bref
Mesure rapide - sans mémorisation Contrôle rapide des résistances. La valeur de mesure s'affiche brièvement (env. 2 s) à l'écran, puis s'affichent un 1 en tête et un triangle. La valeur de résistance doit se trouver sur la plage sélectionnée.	■	bref
Mesure - avec mémorisation Pour les contrôles de mise à la terre des installations soumises à une obligation de surveillance. Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que la valeur de mesure s'affiche. La valeur de résistance doit se trouver sur la plage sélectionnée. Une valeur de mesure positive et une valeur négative (voir Changement de polarité) restent mémorisées jusqu'à ce que l'appareil soit éteint.	■	> 2 s
Changement de polarité Changer le sens du courant de mesure. Affichage à l'écran du signe (+) ou (-). Pour les contrôles de mise à la terre avec une tension continue, il faut déterminer les valeurs (+) et (-) pour identifier les résultats erronés dans les différences.	±	bref
Appel des dernières valeurs (+) et (-) Comparaison des dernières valeurs de mesure (+) et (-) en appuyant plusieurs fois. Si les deux valeurs sont très différentes, voir le mode d'emploi.	±	bref
Désactivation Si vous n'appuyez sur aucune touche, l'appareil s'éteint automatiquement après env. 20 s pour économiser la pile.	20 / 200	> 2 s

Signaux

Signal sonore si la résistance intérieure est < 1 Ω lorsque vous appuyez sur la touche ■.
Signal sonore + LED rouge en cas de tension étrangère de 10 V à 230 V (la tension s'affiche en volts).

Istruzioni per l'uso in breve

3-349-261-29
1/6.03

Le presenti istruzioni sono intese a fornirvi un primo orientamento per l'uso dello strumento. Per le avvertenze di sicurezza e per informazioni più esaurienti si rinvia alle Istruzioni per l'uso dettagliate n° 3-348-776-37.

Funzione	Tasto	Azionamento
Accendere Campo 20 Ω attivato (corrente di misura 200 mA). Finché il tasto rimane premuto, lo strumento effettua un autotest.	■	breve
Azzeramento „CAL“ con cavetto di misura Lo strumento dev'essere spento. Premere contemporaneamente ambedue i tasti. Quando appare la scritta „CAL“ (ca. 5 s), collegare il cavetto di misura con il puntale di prova (cavetto qualsiasi, fino a 3 Ω). Il valore viene memorizzato e verrà utilizzato fino al prossimo azzeramento, anche se nel frattempo lo strumento viene spento e riacceso.	± e ■	breve
Selezionare il campo di misura Il LED verde identifica il campo di misura selezionato. Il campo 200 Ω funziona con corrente di misura più bassa (20 mA).	20 / 200	breve
Misurazione rapida – senza memorizzazione Verifica veloce di resistenze. Il valore misurato viene visualizzato brevemente (ca. 2 s), successivamente appaiono un 1 a sinistra e un triangolino. Il valore di resistenza deve essere compreso nel campo selezionato.	■	breve
Misurazione – con memorizzazione Per verifiche di terra negli impianti soggetti a sorveglianza. Premere il tasto finché appare il valore misurato. Il valore di resistenza deve essere compreso nel campo selezionato. Un valore positivo e uno negativo (vedi inversione di polarità) rimangono memorizzati fino allo spegnimento dello strumento.	■	> 2 s
Inversione di polarità Invertire il senso della corrente di misura. Visualizzazione tramite (+) o (-) sul display. Nelle verifiche di terra con tensione continua si devono determinare i valori (+) o (-), per riconoscere risultati sbagliati in presenza di differenze.	±	breve
Richiamare l'ultimo valore (+) e (-) Confronto degli ultimi valori di misura (+) e (-) premendo ripetutamente il tasto. In caso di notevole differenza tra i due valori, consultare le istruzioni per l'uso.	±	breve
Spegnimento Se non viene azionato nessun tasto, lo strumento si spegne automaticamente dopo ca. 20 s per non consumare inutilmente la batteria.	20 / 200	> 2 s

Segnali

Segnale acustico per continuità (< 1 Ω) durante l'azionamento del tasto ■.
Allarme + LED rosso con tensione esterna > 10 V e fino a 230 V (tensione viene indicata in Volt).